

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 38 (2011)

**Heft:** 150

**Artikel:** Kemin on payijan l'a tinyê le dyâbyo por on brâtâ

**Autor:** Philipona, Noël

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044841>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **KEMIN ON PAYIJAN L'A TINYÊ LE DYÂBYO...**

Noël Philipona, Arconciel (FR)

***Kemin on payijan l'a tinyê le dyâbyo por on brâtâ.***

*On payijan verivè on gran tsan ke chè trovâvè din la mèlyou kotse dè chon bin. Teché le dyâbyo k'arouvè pri dè li po li dèmandâ chin ke fajè. Le payijan l'i rèpon : «Por avê ôtyè a medyi l'an ke vin, chu bin d'obedyi dè travayi mon tsan.»*

*«Kemin ? fâ le dyâbyo èthenâ, du kan chi tsan l'è tyo ? I l'è myò. Ma kan mimo, dou momin ke ne ché pâ travayi la têra , i tè bayèri chi tsan, ch'ti d'akouâ dè partadyi la prêja.»*

*Le payijan l'i rèpon ke l'è d'akouâ a ouna kondihyon : «No farin duvè partyè dè ha prêja ke vin. Din la première, no betèrin to chin ke l'arè krè chu têra.» «Po l'ôtra, l'i arè chin ke chàbrè din têra. La tyinta tè fari chyâ invide ?» «Por mè, i prèféro prendre chin ke l'i arè krè chu têra» di le payijan !*

*«È bin ! fâ l'Èchpri malin, porè-the chavê a tyinta dâta no farin la prêja ?» «Dè kothema, chin chè fâ a la fin dè julyè. Ne mankèri pâ d'ithre inke.»*

*Kotyè mè apri la patse, on vêlyê dou byâ bin mà chu chi tsan, di j'èpi bin pyin. Le payijan è chè dzin l'avan djuchto keminhyi a mèchenâ, kan*

**Comment un paysan a tenu le diable pour un benêt.**

Un paysan labourait un grand champ qui se trouvait au meilleur emplacement de son domaine. Le diable arriva près de lui pour lui demander ce qu'il faisait. Le paysan répondit : «Pour avoir quelque chose à manger l'année prochaine, je suis bien obligé de travailler mon champ !»

«Comment ? répond le diable étonné, depuis quand ce champ est-il à toi ? C'est le mien. Mais comme je ne sais pas travailler la terre, si tu es d'accord de partager la récolte, je te donnerai ce champ.»

Le paysan lui répond qu'il est d'accord à une condition : «La prochaine récolte sera divisée en deux parties. Le premier aura ce qui grandit sur terre, dit le paysan.» «L'autre aura ce qu'il reste dans la terre. Laquelle te ferait le plus envie ?» «Moi, je préfère ce qui aura grandi sur terre», dit le paysan.

«Eh bien, répondit l'Esprit malin, pourrais-je savoir à quelle date se fera la récolte ?» «D'habitude, elle se fait à la fin juillet. Je ne manquerai pas d'être ici.»

Quelques mois après la convention, on voyait du blé bien mûr sur ce champ et des épis bien pleins. Le paysan et ses employés avaient juste

*le brâtâ de l'infê l'è arouvâ. Tota la dzornâ, l'è j'à vuityi fêre. Le dèvelené, chè dèpatyi dè trére lè j'éthrâbyè. Le lindèman i va dato ou martyi dè Friboua po lè vindre. Ma nyinta, ou yu d'in atsetâ, to le mondo chin rian dè li.*

*Inradyi kemin na pantêre, i di ou payijan : «Bàgro dè routha ke t'i, te m'â j'à ch'ti kou, ma mè vindzèri. L'an ke vin no farin le kontréro. Te prindri chin ke l'arè in têra è mè, vouêrdèri chin ke l'arè krè chu têra. Te travayèri bin le tsan.»*

*Le payijan inkotsè bin chon mochi. Ou furi, l'i pyantè di pre dè têra è chênè di rirochète. Arouvè le momin de la prêja. Le Nê chè travè inke kemin konvinyê. Le pouro bàgro tayè lè tsèvichè di rirochète è chêlyè lè ranmè di pre dè têra. I prin on gro hyindrê po lè ramachâ è rapêrtsè le to avu on tsê. L'a kudyi lè vindre kemin le premi kou; l'è chobrâ bredouye, pêrmo ke nyon n'a volu lè li atsetâ.*

*Le payijan to kontin tré trantyilamin chè pre dè têra è di balè rirochète. In vêyin chi bi rindèmin, le dyâbyo l'è vinyê bron dè radze. Por avê tan bin chu partadyi la prêja, le payijan l'a rèchu chi bàgro dè tsan ke le Nê li avê bayi.*

commencé à moissonner quand le benêt de l'Enfer arriva. Toute la journée, il les regarda travailler. Le soir, il se dépêcha d'arracher les chaumes. Le lendemain, il s'en alla avec au marché de Fribourg pour les vendre. Mais malheureusement, au lieu de les lui acheter, tout le monde riait de lui.

Fâché comme une panthère, il dit au paysan : «Bougre de vaurien que tu es ! Tu m'as eu cette fois, mais je me vengerai. L'année prochaine nous ferons le contraire. Tu prendras ce qui sera en terre et moi, je garderai ce qui aura grandi sur terre. Tu travailleras bien ce champ.»

Le paysan prépara bien son morceau. Au printemps, il planta des pommes de terre et des carottes. Arriva le moment de la récolte. Le «Noir» se trouvait ici comme convenu. Le pauvre bougre coupa les feuilles des carottes et faucha les rames des pommes de terre. Il prit un gros filet pour les ramasser et chargea le tout sur un char. Il essaya de les vendre comme la première fois; il resta stupéfait, car personne ne voulut les lui acheter.

Le paysan, tout content, arracha tranquillement ses pommes de terre et ses belles carottes. En voyant ce beau rendement, le diable devint fou de rage, mais le partage de la récolte avait bien été fait comme convenu.

Le paysan reçut le champ du «Noir» comme le lui avait promis le bougre.